

國立高雄第一科技大學 106 學年度 碩士班 招生考試 試題紙

系所別：應用德語系

組別：不分組

考科代碼：1541

考科：翻譯(德翻中)

注意事項：

- 1、各考科一律可使用本校提供之電子計算器，考生不得使用自備計算器，違者該科不予計分。
- 2、請於答案卷上規定之範圍作答，違者該題不予計分。
- 3、本科目得自備一本德文字典（紙本）。

Text 1 20%

Vor etwa eineinhalb Wochen waren demnach erstmals tote Wasservögel am Bodensee entdeckt worden, die am gefährlichen Vogelgrippe-Erreger H5N8 erkrankt waren. Am Wochenende seien weitere tote Vögel am Genfersee entdeckt worden. Beim Vorgehen gegen die Geflügelpest stimmt sich das Bundesamt mit den Behörden in Deutschland und Österreich ab. Trotz der Vogelgrippe müssen Verbraucher offenbar nicht mit höheren Preisen für Geflügel rechnen. Die Preisentwicklung verlaufe momentan stabil, sagte ein Sprecher der Deutschen Geflügelwirtschaft dem "Tagesspiegel".

Text 2 23%

Die Briten hatten im Juni in einer Volksentscheid mit knapper Mehrheit für den Austritt aus der Europäischen Union gestimmt. Jedes dritte britische Unternehmen hat einer Umfrage zufolge wegen Sorgen um den Brexit Investitionen verschoben oder gestrichen. Als konkrete Gründe für die Verschiebung und Absage von Investitionen nannten die befragten Manager an erster Stelle den Absturz der britischen Währung sowie die Erwartung einer steigenden Inflationsrate. Häufig angeführt wurden auch die Unsicherheit in Bezug auf den künftigen Zugang des Landes zum europäischen Binnenmarkt und das Risiko einer Konjunkturertrübung in Großbritannien.

Text 3 17%

Nach zahlreichen Übergriffen in der Silvesternacht 2015/2016 haben mehrere deutsche Großstädte ihre Sicherheitsvorkehrungen in diesem Jahr verschärft. Mehr Polizei, mehr Videoüberwachung, mehr Information lauten dort die Konzepte. In manchen Städten werden Böller und Raketen an zentralen Feierorten verboten. Bei Deutschlands größter Silvesterfeier rund um das Brandenburger Tor in Berlin bleibt alles wie gehabt. Auf der Feiermeile sind seit Jahren Böller, Raketen, Flaschen und Dosen verboten; Taschen werden kontrolliert.

Text 4 17%

Die Zuwanderung Hunderttausender Flüchtlinge hat einer Studie zufolge einen positiven Effekt auf das deutsche Wirtschaftswachstum. Wirtschaftliche Impulse erwarten die Ökonomen vor allem vom privaten Konsum und den zusätzlichen Ausgaben des Staates für die Integration der Menschen. Auch nach Einschätzung anderer Ökonomen wird das alternde Deutschland langfristig wirtschaftlich von Zuwanderung profitieren - wenn es gelingt, die Flüchtlinge in den Arbeitsmarkt einzugliedern.

Text 5 23 %

Der künftige US-Präsident Donald Trump will «zumindest eine Zeit lang» an den von seinem Amtsvorgänger Barack Obama im Dezember verhängten Sanktionen gegen Russland festhalten. Obama hatte Ende Dezember Russland unter dem Vorwurf mit Sanktionen belegt, mit Cyberangriffen die US-Präsidentenwahl beeinflusst zu haben. So wurden Vermögen bestimmter russischer Mandatsträger eingefroren und ihnen die Einreise in die USA und Geschäfte mit US-Unternehmen und -Bürgern untersagt. In einem Interview des «Wall Street Journal» deutete er jedoch seine Bereitschaft an, Sanktionen zu streichen, wenn Moskau in für die USA wichtigen Fragen wie der Terrorbekämpfung «wirklich helfen» würde.